“Delta 4 S”

hama®

Bedienungsanleitung (D)

Operating instructions (GB)

Mode d’emploi (F)

Instrucciones de uso (E)

Istruzioni per l’uso (I)

Gebruiksanwijzing (NL)

Brugsanvisning (DK)

Návod k použití (CZ)

Návod k použitiu (SK)

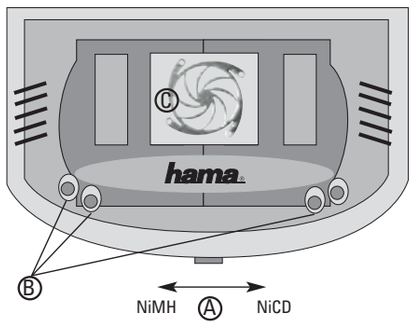
Instrukcja obs∏ugi (PL)

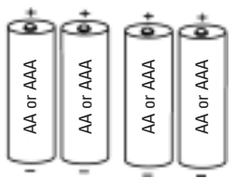
Használati útmutató (H)

Netzgerät: 100-240V 0,5A 50/60 Hz
Ladegerät: 12 – 18V 1,3A

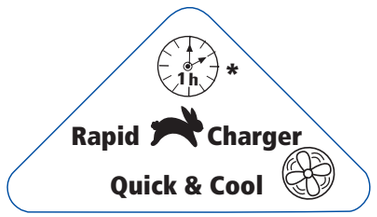
Akkutyp/ Battery size	NiCd	empf. Kapazität/ recom. capacity	Ladestrom/ charging current	Ladezeit ca./ charging time
AAA Micro	1 - 4	300 - 400 mAh	300 mA	1,2 - 1,6h
AA Mignon	1 - 4	700 - 1000 mAh	750 mA	1,1 - 1,6h

Akkutyp/ Battery size	NiMH	empf. Kapazität/ recom. capacity	Ladestrom/ charging current	Ladezeit ca./ charging time
AAA Micro	1 - 4	600 - 1000 mAh	700 mA	1,0 - 1,6 h
AA Mignon	1 - 4	1600 - 2400 mAh	1750 mA	1,0 - 1,6 h





1 - 4



* 4 x 1600mAh AA/4 x 700mAh AAA

Akku Ladegerät Delta 4 S (D)

- Akkus mit geringerer Kapazität als in der Tabelle angegeben, sollten aufgrund des hohen Ladestroms nicht geladen werden!
- Nur schnellladefähige NiCD/NiMH Akkus verwenden!
- Zusätzliche Timer Sicherheitsfunktion beendet die Aufladung der Akkus sicherheitshalber bei Überschreitungen der max. Ladezeit.
- Vollautomatisches microprozessor gesteuertes Schnell-Ladegerät mit – delta U Abschaltung. Es können wahlweise 1 bis 4 Akkus NiCd oder NiMH der Größen AAA oder AA geladen werden. Je nach Erwärmung von Akkus und Ladegerät schaltet sich der eingebaute Kühllüfter Ⓒ sporadisch zu. Dadurch ist eine besonders schonende Akkuladung gewährleistet.
- Durch mitgeliefertes Netzteil mit 100 – 240V weltweit verwendbar.

Laden:
Schalter an der Frontseite entsprechend des Akkutyps auf NiCd oder NiMH stellen. Ⓐ Es dürfen nur Akkus gleichen Typs NiCD oder NiMH geladen werden!

Da jeder Ladeschacht einzeln überwacht wird, können Akkus unterschiedliche Grössen (AA/AAA), Kapazitäten und Ladezustände gleichzeitig geladen werden! Akkus polrichtig einlegen.

Jeder der 4 Ladeschächte wird einzeln überwacht. Der Ladezustand des Akkus vor der Aufladung ist ohne Bedeutung. Nach Einlegen der Akkus beginnt sofort automatisch der Ladevorgang. Zur Beendigung des Ladevorgangs schaltet das Gerät jeden Ladeschacht einzeln auf Impuls-Erhaltungsladung um. Die Akkus können im Gerät verbleiben und werden dadurch einsatzbereit gehalten.

Anzeige: Ⓑ
Jeder Ladeschacht wird einzeln angezeigt über zweifarbige Leuchtdioden. Je nach Akku-Anfangszustand erfolgt die Umschaltung auf Ladungsende unterschiedlich!

Rot: Ladung
Grün: Ladung beendet, Erhaltungsladung
Blinkt Rot: Akku defekt – entsorgen oder Akku nicht polrichtig eingelegt.

Akku – Hinweise:
- Beiliegende Akkus sollten vor Erstgebrauch aufgeladen werden. Eventuell vorhandene Isolierstreifen zwischen Akkus und Ladegerät bitte entfernen.
- nur völlig entladene Akkus neu aufladen, erhöht die Lebensdauer der Akkus
- Tiefentladung sollte bei Akkus vermieden werden. Akkus nicht restlos z.B. mit Taschenlampen entladen, dies zerstört sie.
- Akkus entladen sich selbst. Je wärmer die Umgebungstemperatur um so schneller. Akkus bei 2 bis 8 Grad lagern, z.B. im Kühlschrank.
- Unbrauchbare Akkus gehören in die Sammelbehälter des Handels oder der Gemeinden, nicht in den Hausmüll!

Sicherheitshinweise:
- Bitte nie alkalische oder herkömmliche Einwegbatterien laden, da bei diesen Explosionsgefahr besteht!
- Wir empfehlen Ihnen, nur hochwertige Markenakkus zu benutzen, da diese eine lange Funktionsdauer und viele Lade-/Entlade-Zyklen gewährleisten
- Kontakte von Ladegerät / Netzgerät nicht kurzschließen!
- Gerät nur in trockenen Räumen verwenden, vor Feuchtigkeit und Staub schützen
- Ladegerät/Netzgerät vor starker Hitze schützen, nicht zudecken und für ausreichende Umlüftung sorgen
- Defekte Netzgeräte oder Lader nicht mehr benutzen und nicht öffnen. Reparatur nur durch den autorisierten Fachmann.
- Gerät nur mit trockenen, weichen Tüchern reinigen
- Bei Nichtgebrauch Gerät vom Netz trennen
- Dieses Gerät gehört wie alle elektrischen Geräte nicht in Kinderhände

Delta 4 S battery charger (GB)

Due to the high charging current, do not use batteries with a lower capacity!
Use only quick-charge NiCD/NiMH batteries!
An additional safety timer shuts off the charger if the maximum charging time is exceeded.

Fully automatic microprocessor-controlled quick charger with delta U shutoff. You can charge either 1 to 4 NiCd or NiMH AAA or AA batteries. The cooling fan Ⓒ switches on periodically when the batteries and charger become too hot, ensuring that the batteries are charged gently.

The included 100 – 240V power pack allows the charger to be used around the world.

Charging:
Set the switch on the front to NiCd or NiMH depending on the type of battery. Ⓐ
Only the same type of battery may be charged at once, i.e. either NiCD or NiMH!
Each charging compartment is monitored separately, allowing different size batteries (AA/AAA) with different capacities and charging statuses to be charged at the same time! Insert the batteries in the correct direction.

Each of the 4 charging compartments is monitored separately.
The charging status of the battery before charging is unimportant.
Once the batteries are inserted, charging begins automatically. After charging is finished, the charger automatically switches each compartment separately to trickle charge. Batteries can stay in the charger and remain ready for use.

Indicator: Ⓑ
Each charging compartment is indicated separately by two-coloured LEDs.
Compartments switch to finished at different times depending on the charging status of the batteries!

Red: charging
Green: charged, trickle charge
Flashing red: battery defect; dispose of properly or turn battery so that poles are correct.

Battery directions:
- The included batteries must be charged before they are used for the first time. Remove any isolating strips between the batteries and charger.
- Only charge batteries when they are completely empty so as to increase their lifespan.
- Totally discharging the batteries should be avoided. Do not completely discharge the batteries in flashlights for example, or else they will be permanently damaged.
- Batteries discharge by themselves. The rate of discharge is faster the warmer the ambient temperature is. Store batteries at 2 to 8 degrees (in a refrigerator, for example).
- Unusable batteries belong in the proper store or community collecting bin, not in household waste!

Safety information:
- Do not charge alkaline batteries or traditional disposable batteries as they could explode!
- We recommend using only high-quality brand-name batteries because only they have a long service life and can provide several recharge/discharge cycles.
- Do not short-circuit charger/power supply unit contacts!
- Only use the unit in dry rooms and protect it against moisture and dust.
- Protect the charger/power supply unit from heat; do not cover them and ensure sufficient ventilation
- Never use or open defective power supply units or chargers. Repair work may only be conducted by an authorized specialist.
- Clean the unit with dry, soft cloths only
- When not in use, disconnect the unit from the power supply
- Keep this device, as with all electrical devices, out of the reach of children

Chargeur de batteries Delta 4 S (F)

Les batteries de capacités plus faibles ne devraient pas être rechargées à cause du courant de charge élevé !
N’utilisez que des batteries NiCD/NiMH à recharge rapide !

Une fonction de sécurité supplémentaire de la minuterie termine la recharge des batteries dès que le temps de recharge maximum est atteint.

Chargeur rapide entièrement automatique, contrôlé par microprocesseur avec coupure de charge – Delta U.
1 à 4 batteries NiCd ou NiMH de taille LR6 AA ou LR03 AAA peuvent être rechargées. Le ventilateur Ⓒ intégré s’enclenche de façon sporadique selon le réchauffement des batteries et du chargeur. Une recharge particulièrement délicate est ainsi garantie.
Chargeur utilisable dans le monde entier grâce au bloc d’alimentati on fourni de 100 – 240 V.

Recharge :
Réglez le commutateur sur la face avant selon le type de batteries NiCd ou NiMH. Ⓐ
Les batteries doivent toutes être du même type, soit NiCD, soit NiMH !

Comme chaque réceptacle est contrôlé individuellement, des batteries de tailles différentes (LR6-AA/LR03 AAA), de capacités ou d’état de charge différents peu vent être rechargées simultanément!
Insérez les batteries conformément à leu polarité.

Les 4 réceptacles sont contrôlés individuellement. L’état de charge des batteries avant la recharge n’est pas important.
La recharge commence automatiquement, dès que les batteries sont insérées. A la fin du processus de recharge, l’appareil commute chaque réceptacle individuellement vers une charge de maintien par impulsion.
Les batteries peuvent rester dans l’appareil et sont conservées prêtes à l’emploi.

Affichage : Ⓑ
L’affichage de chaque réceptacle est réalisé individuellement à l’aide de diodes électroluminescentes bicolores.
La commutation a lieu à différents moments, se lon l’état de charge de départ de la batterie !

Rouge: Recharge
Vert : Recharge terminée, charge de maintien
Rouge clignote : Batterie défectueuse – retirez la batterie ou vérifiez la polarité.

Batterie - Remarques :
- Les batteries fournies doivent être chargées avant la première utilisation. Retirez les éventuelles bandes d’isolation placées entre les batteries et les contacts du chargeur.
- Vous prolongerez la vie de vos batteries en ne rechargeant que des batteries entièrement déchargées.
- Une décharge totale des batteries est cependant à éviter. Ne déchargez pas totalement les batteries en les utilisant dans des lampes de poche par exemple, ceci leur est néfaste.
- Les batteries se déchargent toutes seules. Plus la température ambiante est élevée, plus cela est rapide. Conservez les batteries à une température entre 2° et 8°, par exemple dans un réfrigérateur.
- Les batteries non utilisables doivent être jetées dans les collecteurs placés che votre revendeur ou dans votre commune ; ne les jetez pas dans les ordures ménagères !

Consignes de sécurité :
- Veillez à ne jamais introduire des batteries alcalines ou autres batteries à usage unique dans le chargeur, risques d’explosion !
- Nous vous conseillons de n’utiliser que des batteries de marque haut de gamme car seules ces dernières vous garantiront une longue durée de vie ainsi que d nombreux cycles de recharge.
- Ne court-circuitez pas les contacts du chargeur / du bloc d’alimentation !
- N’utilisez l’appareil que dans des environnements secs et protégez-le de l’humidité et de la poussière.
- Protégez le chargeur/bloc d’alimentation d’une forte source de chaleur, ne le recouvrez pas et veillez à ce qu’il ait une aération suffisante.
- Ne vous servez plus de blocs d’alimentation ou de chargeurs défectueux et ne les ouvrez pas. Faites effectuer les réparations uniquement par du personnel qualifié et autorisé.
- Nettoyez l’appareil uniquement à l’aide d’un chiffon doux
- Mettez l’appareil hors tension lors d’une interruption d’utilisation.
- Cet appareil, comme tout appareil électrique, ne doit pas se trouver à portée des enfants.

Cargador de pilas Delta 4 S (E)

Las pilas recargables con poca capacidad no se deben cargar por motivo de la elevada corriente de carga.
Sólo se deben utilizar pilas recargables NiCD/NiMH con capacidad de carga rápida.

La función de seguridad del temporizador finaliza la carga de las pilas cuando se ha sobrepasado el tiempo máx. de carga.

Cargador rápido completamente automático controlado por microprocesador con desconexión – delta U.
Se pueden cargar opcionalmente de 1 a 4 pilas recargables NiCd o NiMH de los tamaños AAA o AA.
Dependiendo del calentamiento de las pilas recargables y del cargador, el ventilador refrigerador Ⓒ montado se pone esporádicamente en marcha. De este modo, se garantiza una carga cuidadosa de la pila recargable.

Utilizable en todo el mundo gracias a la fuente de alimentación suministrada con 100 – 240V.

Cargar:
Coloque el conmutador del lado frontal en la posición NiCd o NiMH en función de la pila recargable. Ⓐ Se pueden cargar sólo pilas recargables del mismo tipo, NiCD o NiMH.

Como cada compartimento de carga se controla de forma individual, se pueden cargar también simultáneamete pilas recargables de diferentes tamaños (AA/AAA) y capacidades.
Coloque las pilas recargables con la polarización correcta.

Cada uno de los 4 compartimentos de carga se controla de forma individual. No tiene importancia el estado de carga de las pilas recargables antes de la carga. Una vez colocadas las pilas, el cargador empieza inmediatamente a cargar. Una vez finalizado el proceso de carga, se produce la conmutación automática de cada uno de los compartimentos a mantenimiento de la carga por ciclos. Las pilas recargables pueden permanecer en el aparato y se mantienen así dispuestas para el funcionamiento.

Indicador: Ⓑ
Cada compartimento de carga tiene su propia indicación mediante diodo lumino so de dos colores.
Dependiendo del estado inicial de carga de la pila, la conmutación se produce de distintas formas.

Rojo: Carga
Verde: Carga finalizada, carga de mantenimiento
Rojo intermitente: Pila recargable defectuosa – eliminar o pila recargable coloca da con la falsa polaridad.

Indicaciones sobre las pilas recargables:
- Las pilas recargables suministradas se deben cargar antes de utilizarlas por primera vez. Retire las tiras aislantes que pueda haber entre las pilas recargables y el cargador.
- Cargar las pilas recargables sólo cuando están completamente agotadas aumenta la vida útil de éstas.
- Se debe evitar la descarga en profundidad de las pilas recargables. No se de terminar de descargar las pilas utilizándolas con linternas, esto puede estro pearlas.
- Las pilas recargables se descargan por si solas. Cuanto más alta es la temperatura ambiente, más rápido ocurre. Almacene las pilas recargables a temperaturas entre 2 y 8 grados, p. ej., en el frigorífico.
- Las pilas recargables inutilizables se deben depositar en los colectores del comercio o de las comunidades, no en la basura doméstica.

Indicaciones de seguridad:
- No intente cargar pilas alcalinas o pilas convencionales de un solo uso, existe peligro de explosión.
- Le recomendamos utilizar sólo pilas recargables de marca de alta calidad, pues sólo éstas garantizan una larga vida útil y muchos ciclos de carga y descarga
- No cortocircuite los contactos del cargador / de la fuente de alimentación.
- Utilice el aparato sólo en recintos secos y protéjalo de la humedad y del polvo
- Proteja el cargador/la fuente de alimentación del calor intenso, no los tape y procure una ventilación suficiente
- No utilice ni abra fuentes de alimentación o cargadores defectuosos. Las reparaciones deben ser realizadas sólo por personal autorizado.
- Limpie el aparato sólo con paños secos y suaves.
- Si no se va a utilizar el aparato, desconéctelo de la red eléctrica.
- Este aparato, como todos los aparatos eléctricos, no debe estar en manos de los niños

Caricabatterie Delta 4 S (I)

Le batterie di capacità più ridotta non dovrebbero essere ricaricate, a causa del loro elevato tempo di carica.
Impiegare esclusivamente batterie NiCD/NiMH dal tempo di carica rapido!

Una funzione di sicurezza supplementare del timer blocca la carica delle batterie se si oltrepassa il tempo di carica massimo.

Caricabatterie rapido controllato da microprocessore pienamente automatico con
- disinserimento della carica a Delta Peak. È possibile caricare a scelta da 1 a 4 batterie NiCd o NuMH delle dimensioni AAA o AA. Il ventilatore di raffreddamento Ⓒ incorporato può entrare momentaneamente in funzione, a seconda del grado di riscaldamento delle batterie e dell’apparecchio. In questo modo è assicurato un caricamento delle batterie particolarmente leggero per le batterie stesse. Grazie all’alimentatore da 100 - 240 V incluso nella fornitura, l’apparecchio è impiegabile in tutto il mondo.

Carica:
Posizionare l’interruttore su NiCd o NiMH, a seconda del tipo di batterie. Ⓐ Si possono caricare esclusivamente batterie dello stesso tipo (NiCD o NiMH).

Poiché ogni pozzetto di carica è controllato in modo autonomo, è possibile caricare contemporaneamente batterie con dimensioni (AA/AAA), capacità e stati di carica diversi. Inserire le batterie con la corretta polarità.

Ciascuno dei 4 pozzetti di carica viene cpontrollato singolarmente. Lo stato di carica delle batterie prima del caricamento non ha nessuna importanza. Dopo l’inserimento delle batterie, l’apparecchio avvia immediatamente il processo di carica. Al termine della carica, l’apparecchio commuta ogni pozzetto su una carica di mantenmento dell’impulso. Le batterie possono restare nell’apparecchio, e sono quindi tenute pronte per l’uso.

Segnalazione: Ⓑ
Ogni pozzetto di carica viene segnalato separatamente mediante diodi luminosi bicolori. A seconda dello stato iniziale della batteria, la commutazione sulla fine del caricamento avviene in tempi diversi.

Rosso: carica
Verde: Carica terminata, carica di mantenimento
Rosso lampeggiante: batteria difettosa - rimuoverla, oppure batteria inserita con polarità non corretta

Indicazioni per le batterie:
- Le batterie accluse devono essere caricate prima della prima messa in funzione. Si prega di rimuovere eventuali strisce isolanti tra le batterie e il caricabatterie.
- Ricaricare soltanto batterie del tutto scariche, in modo da aumentarne la durata.
- Dovrebbe essere evitata la scarica profonda delle batterie. Non scaricare completamente le batterie, ad es. con lampade tascabili: tali apparecchi possono esserne danneggiati.
- Le batterie si scaricano da sé. Questo avviene tanto più velocemente, quanto più elevata è la temperatura circostante. Conservare le batterie ad una temperatura tra i 2 e gli 8 gradi, ad es. in frigorifero.
- Le batterie fuori uso devono essere smaltite negli appositi contenitori presso i rivenditori o le amministrazioni locali, e non insieme agli altri rifiuti.

Indicazioni di sicurezza:
- Si prega di non caricare batterie alcaline o batterie monouso comuni, in questi casi vi è pericolo di esplosione!
- Consigliamo l’uso esclusivo di batterie di marca, dal momento che solo queste possono garantire una lunga durata di funzionamento e molti cicli di carica e scarica.
- Non mettere in corto circuito i contatti del caricabatterie e dell’alimentatore!
- Impiegare l’apparecchio solo in ambienti asciutti, proteggerlo dall’umidità e dalla polvere
- proteggere il caricabatterie/alimentatore da temperature elevate, non coprirlo e provvedere ad un’aerazione sufficiente
- Non aprire e non utilizzare caricabatterie o alimentatori difettosi. Fare eseguire le riparazioni solo da un tecnico autorizzato.
- pulire l’apparecchio solo con panni asciutti e morbidi
- se non si usa l’apparecchio, separarlo dalla corrente
- tenere questo apparecchio, come tutte le apparecchiature elettriche, fuori dalla portata dei bambini

Batterijoplader Delta 4 S (NL)

Batterijen met een kleinere capaciteit mogen vanwege de hoge laadstroom niet worden opgeladen!
Gebruik alleen NiCD/NiMH batterijen die geschikt zijn voor snelladers!

Een extra timer-veiligheidsfunctie beëindigt het opladen van de batterijen uit voorzorg bij het overschrijden van de max. oplaadtijd.

Volautomatische, door microprocessor gestuurde snellader met – Delta U-oplaaduitschakeling. Er kunnen naar wens 1 tot 4 NiCd of NiMH batterijen van het type AAA of AA worden opgeladen. Afhankelijk van hoe warm de batterijen en de oplader worden, wordt de ingebouwde ventilator Ⓒ af en toe ingeschakeld.
Daardoor worden de batterijen zeer besparend opgeladen.
Door de meegeleverde voedingsadapter met 100 – 240V wereldwijd te gebruiken.

Opladen:
Schakelaar aan de voorzijde overeenkomstig het batterijtype op NiCd of NiMH zetten. Ⓐ Er mogen alleen batterijen van hetzelfde type NiCD of NiMH worden opgeladen!

Aangezien elk oplaadvak afzonderlijk wordt bewaakt, kunnen batterijen van verschillende afmetingen (AA/AAA), capaciteiten en laadtoestanden tegelijk worden opgeladen! Plaats de batterijen met de polen in de juiste richting.

Elk van de 4 oplaadvakken wordt afzonderlijk bewaakt. De laadtoestand van de batterij vóór het opladen is niet van belang. Als de batterijen in de oplader zijn geplaatst wordt er onmiddellijk, automatisch begonnen met opladen. Om het oplaadproces te beëindigen wordt elk oplaadvak automatisch omgeschakeld op gefaseerde onderhoudslading. De batterijen kunnen in de oplader blijven en behouden daardoor hun lading.

Indicatie: Ⓑ
Elk oplaadvak wordt afzonderlijk aangegeven door tweekleurige lichtdiodes.
Afhankelijk van de begintoestand van de batterij wordt er omgeschakeld op oplaadeinde!

Rood: batterij wordt geladen
Groen: laadproces beëindigd, onderhoudslading
Knippert rood: batterij defect – batterij afvoeren of met de pool in de verkeerde richting plaatsen.

Batterij – aanwijzingen:
- Meegeleverde batterijen dienen voor het eerste gebruik te worden opgeladen. Eventueel aanwezige isoleerstroken tussen batterijen en oplader verwijderen.
- Het opnieuw opladen van volledig ontladen batterijen verlengt de levensduur van de batterijen
- Diepontlading moet bij batterijen worden vermeden. Batterijen niet ontladen in bijv. zaklantaarns. Deze raken hierdoor beschadigd.
- Batterijen ontladen vanzelf. Hoe warmer de omgevingstemperatuur, des te sneller verloopt het ontlaadproces. Batterijen bewaren bij 2 tot 8 graden, bijv. in de koelkast.
- Onbruikbare batterijen worden afgevoerd in een speciale afvalbak of bij de gemeente. Niet bij het huisvuil!

Veiligheidsinstructies:
- Laad nooit alkalische of normale wegwerpbatterijen op, aangezien deze kunnen ontploffen!
- Wij adviseren u om alleen hoogwaardige merkbatterijen te gebruiken, aangezien die lang meegaan en vaak opgeladen en ontladen kunnen worden
- Contacten van oplader / voedingsadapter niet kortsluiten!
- Apparaat alleen in droge ruimtes gebruiken, tegen vocht en stof beschermen
- Oplader/voedingsadapter beschermen tegen hitte, niet afdekken en voor voldoende ventilatie zorgen
- Als de voedingsadapter of oplader defect is, mag deze niet meer gebruikt en niet geopend worden. De lade mag alleen door een geautoriseerde vakspecialist gerepareerd worden.
- Apparaat met een droge en zachte doek reinigen
- Stekker bij niet-gebruik uit het stopcontact trekken.
- Dit apparaat dient, net als alle elektrische apparaten, buiten het bereik van kinderen gehouden te worden!

Batterioplader Delta 4 S (DK)

Batterier med mindre kapacitet bør på grund af den høje ladestrøm ikke oplades!
Benyt kun NiCD/NiMH batterier egnet til hurtigopladning!

Ekstra timer-sikkerhedsfunktion afslutter for en sikkerheds skyld opladningen ved overskridelse af den maksimale ladetid.

En fuldautomatisk mikroprocessor styrer hurtigopladeren med delta U afbrydelse. Der kan valgfrit oplades 1 til 4 NiCd eller NiMH batterier af størrelsen AAA eller AA. Alt efter evt. opvarmning af batteri eller oplader tænder den indbyggede køleblæser Ⓒen gang i mellem. Derved garanteres en særligt skånsom opladning.
Kan anvendes overalt i verden med den medfølgende netadapter til 100 – 240 V.

Opladning:
Omskifteren på forsiden skal indstilles på NiCd eller NiMH afhængigt af pågældende batteritype.Ⓐ
Der må kun oplades batterier af samme type NiCd eller NiMH!

Da hver ladeskakt overvåges enkeltvis, kan batterier af forskellige størrelser /AA/AAA), kapaciteter og ladetilstande oplades samtidig! Batterierne skal ilægges med polerne vendt korrekt.

Hver ladeskakt overvåges enkeltvis. Batteriets ladetilstand før opladning er uden betydning.
Efter ilægning af batteriet begynder automatisk opladning straks. Efter afslutning af opladningen skifter apparatets ladeskakter enkeltvis til impuls-vedligeholdelsesopladning. Batterierne kan blive i opladeren og er derfor altid klar til brug.

Indikation af opladning Ⓑ
Hver ladeskakt indikeres separat med tofarvede lysdioder. Alt efter batteriernes begyndelsestilstand sker omskiftningen ved afsluttet opladning forskelligt!

Rød: Opladning
Grøn: Opladning afsluttet, vedligeholdelsopladning
Blinker rødt: Batteri defekt – bortskaffes eller batteriets poler vender forkert.

Batteriråd:
- De medfølgende batterier skal oplades inden de tages i brug første gang. Eventuelle isolationsstrimler mellem batterier og oplader skal fjernes
- Oplad kun helt afladede batterier, dette forlænger batteriernes levetid
- Dybdeafladning skal undgås ved batterier. Aflad ikke batterier fuldstændigt fx med en lommelygte, dette kan ødelægge dem.
- Batterier aflader sig selv. Jo varmere omgivelsestemperatur jo hurtigere. Opbevar batterier ved 2 til 8 grader, fx i køleskab.
- Ikke brugbare batterier skal afleveres til forhandlerens eller kommunens indsamlingssteder og må ikke bortskaffes med husholdningsaffaldet!

Sikkerhedsanvisninger:
- Oplad aldrig alkaliske eller gængse engangsbatterier, da dette kan medføre eksplosionsfare!
- Vi anbefaler dig kun at anvende batterier af anerkendte fabrikater, da kun disse garanterer en lang funktionstid og mange oplade/aflade cyklusser
- Kontakter på oplader og netadapter må ikke kortsluttes!
- Benyt kun apparatet i tørre lokaler og beskyt det mod fugtighed og støv
- Beskyt oplader og netadapter mod stærk varme, tildæk dem ikke og sørg for tilstrækkelig ventilation
- Defekte opladere må ikke benyttes og ikke åbnes. Reparation kun gennem en autoriseret fagmand
- Rengør kun apparatet med en tør, blød klud
- Hvis der ikke oplades batterier, bør apparatet tages fra lysnettet
- Dette apparat skal som andre elektriske apparater holdes uden for børns rækkevidde

Ultra rychlá nabíječka DELTA 4 S (CZ)

Akumulátory s menší kapacitou se nesmí touto nabíječkou nabíjet z důvodu velkého nabíjecího proudu!

Nabíjejte jen NiCd/NiMH akumulátory vhodné pro rychlonabíjení!
Bezpečnostní časový spínač přeruší nabíjení při překročení max. nabíjecího času.

Tato rychlonabíječka má mikroprocesorem řízený režim nabíjení mínus Delta U.
Je vhodná pro 1 až 4 akumulátory NiCd nebo NiMH velikosti AAA nebo AA. Při nabíjení se podle teploty akumulátorů nepravidelně zapíná ventilátor. Ⓒ Tím je dosaženo max. šetrné nabíjení.
Síťový adaptér 100 až 240 V, 50/60 Hz umožňuje použití po celém světě.

Nabíjení:
Podle typu NiCd nebo NiMH přepnete přepínač na přední straně. Ⓐ Nabíjejte jen akumulátory stejného typu NiCd nebo NiMH!

Velikost akumulátorů (AA nebo AAA), kapacita a stav vybití mohou být různé. Při vkládání akumulátorů do nabíječky pozor na polaritu.

Každá nabíjecí pozice je řízena samostatně. Po vložení akumulátorů začíná nabíjení automaticky. Nabití akumulátorů je automaticky rozpoznáno a každá pozice se samostatně automaticky přepíná na udržovací nabíjení. Tím jsou akumulátory trvale plně nabité a připravené k použití.

Indikace: Ⓑ
U každé pozice je umístěna dvoubarevná dioda LED, která informuje o stavu akumulátoru:

červená: nabíjení
zelená. nabíjení ukončeno, probíhá udržovací nabíjení
červená bliká: akumulátor je vadný nebo nesprávně vložen

Pokyny:
- Akumulátory musí být před prvním použitím nabité. Odstraňte případné izolační pásky mezi akumulátory a kontakty nabíječky.
- Nabíjejte vybité akumulátory, prodlužuje to jejich životnost.
- Úplné vybití, např. ve svítilně však akumulátorům škodí.
- Kapacita akumulátorů se snižuje samovybíjením. Se zvyšováním teploty se samovybíjení zvyšuje. Proto se doporučuje akumulátory skladovat při teplotě 2 až 8 stupňů, např. v normální ledničce.
- Použité akumulátory nepatří do běžného odpadu, ale na sběrná místa u prodejců.

Bezpečnostní pokyny:
- Nikdy nevkládejte alkalické akumulátory nebo obyčejné baterie na jedno použití, hrozí nebezpečí exploze.
- Doporučujeme používat pouze kvalitní značkové akumulátory, pouze tyto mají dlouhou životnost.
- Kontakty nabíječky, síťového adaptéru a akumulátorů nezkratovat!
- Pouze pro použití v suchých prostorách! Chraňte před vlhkostí, vyloučíte tak nebezpečí požáru, případně úraz elektrickým proudem.
- Chraňte nabíječku a síťový adaptér před vysokými teplotami, nepřikrývejte a zajistěte větrání!
- Nepoužívejte a neotevírejte poškozený síťový adaptér a nabíječku. Opravy pouze u autorizovaného odborníka!
- Před čištěním (použijte měkký hadřík) odpojte přístroj ze sítě.
- Nejsou-li akumulátory nabíjeny anebo zapnut udržovací režim, prosím, odpojit přístroj ze sítě.
- Přístroj nepatří do dětských rukou!

Rýchlonabíjačka Delta 4 S (SK)

Akumulátory s malou kapacitou by sa pre vysoký prúd nabíjania nemali nabíjať!
Používajte len NiMH/NiCd batérie schopné rýchlonabíjania!

Časovač s poistnou funkciou ukončí nabíjanie akumulátorov po prekročení max. času nabíjania.

Plne automatické mikroprocesorom riadené rýchlonabíjanie s delta U vypínaním.
Môžu byť podľa výberu nabíjané 1 – 4 akumulátory NiCd alebo NiMH veľkosti AAA alebo AA.
Podľa zahriatia akumulátorov a nabíjačky sa zapne zabudovaný chladiaci ventilátor. Ⓒ
Preto je nabíjanie veľmi šetriace. S priloženým sieťovým zdrojom so 100 240 V možno nabíjačku používať po celom svete.

Nabíjanie:
Vypínač na prednej strane nastavte zodpovedajúco podľa typu akumulátorov na NiCd alebo NiMH.Ⓐ Spolu môžu byť nabíjané len akumulátory rovnakého typu – NiMH, alebo len NiCd!

Pretože má každá nabíjacia šachta vlastné riadenie nabíjania, môžu byť nabíjané akumulátory rôznej veľkosti (AA/AAA) kapacity a stavu! Akumulátory vkladajte podľa vyznačenej polarity.

Každá zo 4 nabíjacích šácht má vlastné riadenie nabíjania. Stav akumulátora pred nabíjaním nie je dôležitý. Po vložení akumulátora nasleduje automaticky proces nabíjania. Po ukončení nabíjania nasleduje automaticky udržiavací režim nabíjania, preto môžu akumulátory ostať v nabíjačke a sú vždy nabité k dispozícii.

Ukazovatele: Ⓑ
Každá šachta ma svoju dvojfarebnú svetelnú diódu. Podľa stavu nabitia akumulátorov je následné prepnutie rozdielne.

Červená: nabíjanie
Zelená: nabíjanie ukončené, udržiavací režim nabíjania
Bliká červená: chybný akumulátor, nesprávna polarita

Tipy k akumulátorom:
- priložené akumulátory pred prvým použitím nabite. Predtým však odstráňte izolačné pásiky medzi akumulátormi a nabíjačkou
- nabíjajte len úplne vybité akumulátory, predlžuje to ich životnosť.
- Vyhnite sa totálnemu vybitiu akumulátorov. Nevybíjajte ich úplne napr. pomocou vreckovej batérie, ničí ich to.
- Akumulátory sa vybíjajú samé. Čím je okolitá teploty vyššia, tým rýchlejšie. Akumulátory skladujte pri teplote 2 až 8 stupňov, napr. v chladničke.
- Akumulátory nepatria do domáceho odpadu, ale do príslušnej zberne!

Bezpečnostné upozornenia:
- prosím, nikdy nenabíjajte alkalické, alebo obyčajné batérie, hrozí nebezpečenstvo explózie.
- odporúčame používať značkové akumulátory, pretože majú dlhšiu životnosť a môžu prejsť mnohými cyklami nabíjania/vybíjania.
- kontakty nabíjačky/sieťového zdroja neskratujte!
- zariadenie prevádzkujte v suchých miestnostiach a chráňte pred vlhkom a prachom.
- nabíjačku/sieťové zariadenie chráňte pred vysokými teplotami, nezakrývajte a zabezpečte dostatočné vetranie.
- pokazené sieťové zariadenie/nabíjačku neprevádzkujte a neotvárajte! Opravu zverte do rúk odborníka.
- Zariadenie čistite so suchou a mäkkou handričkou.
- Ak nabíjačku nepoužívate, odpojte ju zo siete.
- Toto zariadenie nepatrí do detských rúk!

Ładowarka Delta 4 S (PL)

Ze względu na duży prąd ładowania akumulatory o mniejszej pojemności nie powinny być ładowane!

Ze względów bezpieczeństwa, dodatkowy wyłącznik czasowy, przerywa proces ładowania po przekroczeniu maksymalnego czasu.

Automatyczna sterowana mikroprocesorem, szybka ładowarka z wyłącznikiem Delta U. Umożliwia ładowanie od 1 do 4 akumulatorów NiCd lub NiMH AAA lub AA. W zależności od temperatury akumulatorów i ładowarki sporadycznie włącza się wbudowany wentylator, Ⓒ co gwarantuje zawsze bezpieczne ładowanie. Załączony zasilacz 100 240 V umożliwia podłączenie do sieci na całym świecie.

Ładowanie:
Ustawić przełącznik na przednim panelu, odpowiednio do typu akumulatora na NiCd lub NiMH. Ⓐ
Jednocześnie można ładować tylko akumulatory tego samego typu NiCd lub NiMH!

Ponieważ proces ładowania w każdej kieszeni sterowany jest niezależnie, można ładować jednocześnie akumulatory o różnej wielkości (AA/AAA), pojemności i stanie naładowania.

Włożyć akumulatorki zgodnie z oznaczeniem biegunów.
Proces ładowania jest kontrolowany osobno w każdej kieszeni, dlatego początkowy stan nałado wania akumulatorów jest bez znaczenia. Po włożeniu akumulatorów proces ładowania rozpoczyna się automatycznie. Po naładowaniu każda kieszeń niezależnie przełącza się na ładowanie podtrzymujące, dzięki czemu akumulatory pozostawione w ładowarce mogą w każdej chwili być wykorzystane.

Oznaczenia: Ⓑ
Każda kieszeń ładowarki posiada dwukolorową diodę, która przełącza się na inny kolor w różnym czasie, w zależności od stanu naładowania akumulatorów

Kolor czerwony: ładowanie
Kolor zielony: zakończenie ładowania, ładowanie podtrzymujące
Mruga czerwona dioda: akumulator uszkodzony (utylizować!) lub włożony niezgodnie z oznaczeniem biegunów.

Uwagi:
- Załączone akumulatory powinny być naładowane przed użyciem. Należy usunąć elementy izolujące, które mogą znajdować się między akumulatorami a złączami ładowarki.
- W celu przedłużenia żywotności akumulatorów należy ładować je dopiero po całkowitym wyczerpaniu.
- Nie należy dodatkowo wyczerpywać baterii małym prądem (np. w lampce), ponieważ tak jak przeładowanie również głębokie rozładowanie może zniszczyć lub znacznie skrócić żywotność akumulatora.
- Akumulatory rozładowywują się samoistnie. Im wyższa temperatura otoczenia tym szybciej następuje ten proces. Akumulatory należy przechowywać w temperaturze od 2 do 8oC; np. w lodówce.
- Zużytych akumulatorów nie należy wyrzucać do śmieci, lecz oddać do punktu utylizacji dystrybutora lub w innych miejscach do tego wyznaczonych.

Uwagi dotyczące bezpieczeństwa:
- Nigdy nie ładować zwykłych lub alkalicznych baterii, grozi to wybuchem!
- Zaleca się ładowanie tylko wysokiej jakości akumulatorów znanych marek, ponieważ tylko takie zapewniają długą żywotność baterii i możliwość wielokrotnego ładowania.
- Nie zwierać złączy ładowarki ani zasilacza.
- Używać ładowarki tylko w suchych pomieszczeniach, chronić przed wilgocią i kurzem.
- Chronić ładowarkę i zasilacz przed wysokimi temperaturami, nie przykrywać, tak aby zpewnić wystarczający przepływ powietrza.
- Nie używać ani nie otwierać uszkodzonych zasilaczy ani ładowarek.Naprawa możliwa tylko u autoryzowanego specjalisty.
- Czyścić tylko miękką, suchą ściereczką.
- Wyłączyć urządzenie z sieci kiedy nie jest używane.
- Chronić przed dziećmi, podobnie jak inne urządzenia elektryczne.

"Delta 4 S" Akkumulátor (H)

A nagy töltőáram miatt ne tegyen kiskapacitású akkumulátorokat a töltőkészülékbe!
Csak gyorstöltésre alkalmas NiCD és NiMH akkumulátorokat alkalmazzon!

A kiegészítő időzítő biztonsági funkció a feltöltés végén megakadályozza a töltési idő túllépését.

A teljesen automatikus gyorstöltő készülék, különleges processzorvezérlésű Delta-U-töltésátkapcsolással működik. Az akkumulátor feltöltése után kikapcsol. Az akkumulátortöltő 1 – 4 db NiCd (nikkelkadmium) és NiMH (nikkelmetálhidrid) akkumulátor töltésére szolgál. Kétféle akkumulátortípus tölthető vele: az "AA" jelzetű "Mignon"-cella és az "AAA" jelzetű "Mikro"-cella. Különösen kiméletes, ultragyors, akkumulátor-töltőkészülék, beépített ventillátoros hűtéssel. Ⓒ
A hálózati feszültségválasztóval (100-240 V) szinte az egész világon használható.

A töltési művelet
Az előlapon található kapcsolóval kiválasztható, hogy NiCd vagy NiMH akkumulátort akar tölteni.Ⓐ
Ügyeljen arra, hogy egyidejűleg csak egyfajta akkumulátortípust tegyen a töltőbe: vagy NiCd vagy NiMH akkumulátort!

Az akkumulátorok töltőbe helyezésekor ügyeljen a helyes polaritás beállítására. Minden töltőfészekbe 1 db monocellás akkumulátort helyezhet be töltésre. A töltőfészekbe egyidejűleg különféle méretű akkumulátorok is behelyezhetők (AA/AAA). Ügyeljen arra, hogy a kapacitásuk egyidejű töltésnél egyforma legyen!

Amikor a töltőkészülékbe behelyezzük az akkumulátorokat, a készülék automatikusan elindítja a töltést. A töltés befejezése után az automata átkapcsol csepptöltésre. Az akkumulátorok ekkor feltöltött állapotban vannak, s ezután kivehetők a töltőkészülékből.

Kijelző Ⓑ
Minden monocellás töltőfészekhez egy-egy kétszínű világító LED tartozik. Minden akkumulátor behelyezése után a világító LED színekből következtethetünk az üzemállapotra!

Piros LED: töltési állapot
Zöld LED: a töltés befejeződött, csepptöltési állapot.
Villogó piros LED: a behelyezett akkumulátor hibás vagy rossz az érintkezés.

Tudnivalók az akkumulátorokról
- Mindig vegye figyelembe, hogy csak teljesen kisütött állapotú akkumulátorokat tegyen a töltőbe, mert így növelhető az akkumulátorok élettartama.
- A túltöltési állapot elkerülésére, a töltési idő végén mindig vegye ki az akkumulátorokat a töltőből.
- A gyengülő töltésű akkumulátorok egy bizonyos idő után már nem üzemképések. Ne hagyja benne a zseblámpában vagy órában vagy tűzveszélyes kisütő eszközben. Ez ugyanis az akkumulátorok teljes tönkremeneteléhez vezet.
- Hosszabb idejű tárolás előtt célszerű az akkumulátorokat kisütni. Ne tárolja tartósan meleg helyen. A legcélszerűbb tárolási hőmérséklet 2-8 Co - pl. hűtőszekrényben.
- A hibás akkumulátorokat ne dobja a háztartási szemétbe, hanem vigye el a legközelebbi szakkereskedésbe, egy roszz akkumulátorokat gyűjtő tárolóba.

Biztonsági tudnivalók
- Kérjük, hogy sem alkáli akkut, sem szárazelemet ne tegyen be töltésre ebbe a töltőbe, mert töltésre kapcsolásuk robbánáshoz vezethet.
- A használt akkumulátorok akkor lehetnek garantáltan hosszú élettartamúak, ha teljesen kisütött állapotban kezdjük meg a töltésüket.
- Ajánljuk, hogy csak jóminőségű akkumulátorokat használjon, mert csak így biztosítható az optimális töltési és kisütési periódus.
- Ha nincs akkumulátor a töltőkészülékben kérjük, ne dugja be a hálózati konnektorba. A töltőkészülék pólusait ne zárja rövidre!
- A töltőkészüléket csak száraz törlőkendővel tisztítsa, amikor nincs csatlakoztatva a hálózati konnektorhoz.
- Ha esetleg meghibásodik a töltőkészülék, ne szedje szét, hanem bízza szakemberre a javítását.
- A töltőkészüléket kizárólag száraz helyen üzemeltesse!
- A nedves környezetben való üzemeltetés növeli az áramütésveszélyt és a tűzveszélyt, ezért kerülje az ilyen környezetben való használatot.
- Ez az akkumulátortöltő készülék hálózati árammal működik, ezért tilos gyermeknek üzemeltetnie!